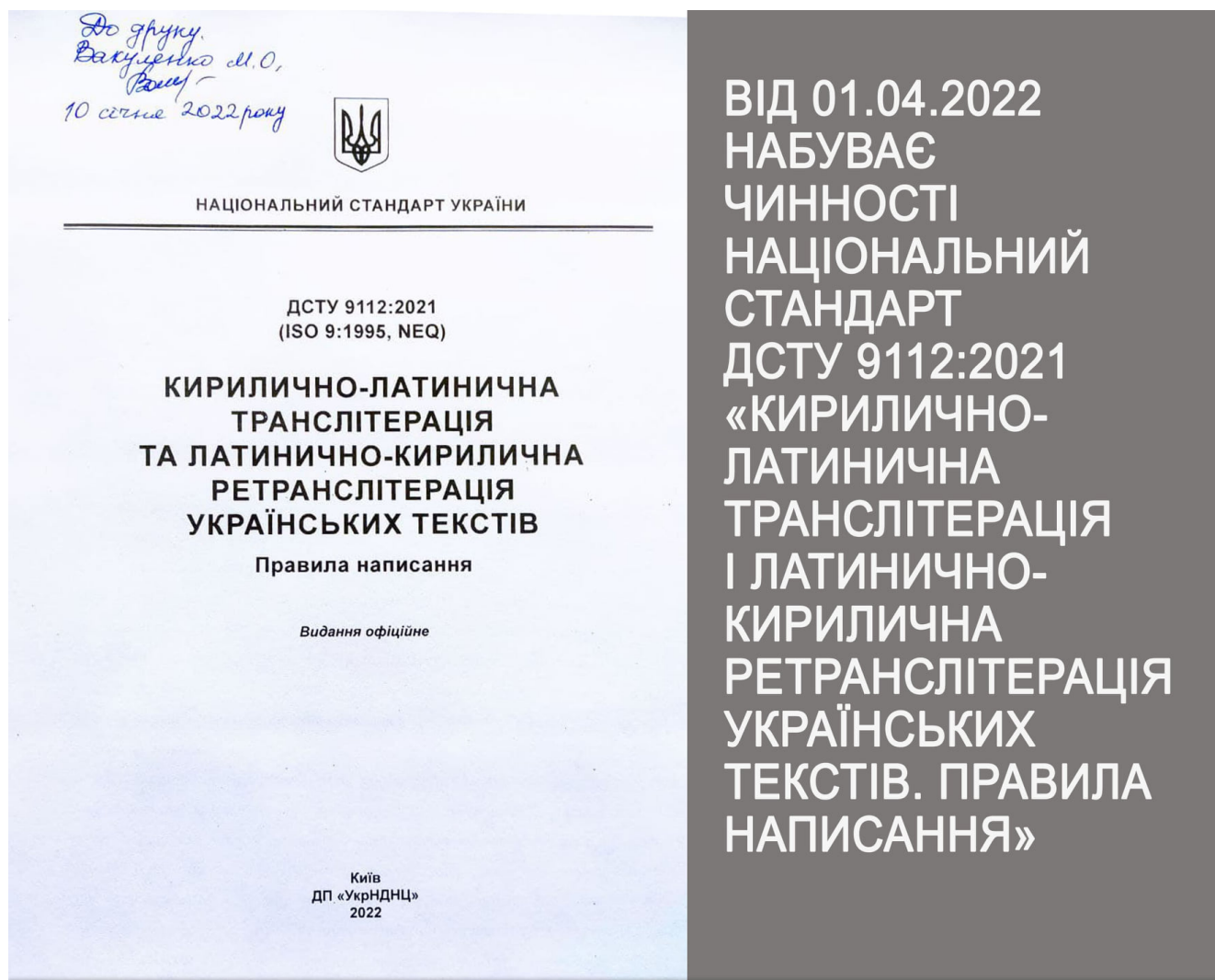


Новий національний стандарт ДСТУ 9112:2021



НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ

ДЕРЖАВНА НАУКОВО-ТЕХНІЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

1 квітня 2022 року набуває чинності новий національний стандарт ДСТУ 9112:2021 «Кирилично-латинична транслітерація і латинично-кирилична ретранслітерація українських текстів. Правила написання».

Документ поширюється на всі українські тексти від X століття до наших днів, включаючи власні назви, а не лише на бібліографічні записи.

Стандарт дає законні підстави відтворювати літеру «ї» так, як це відповідає історії, фонетиці та граматиці української мови: Kyïv, Ukraïna (система А), Kyjiv, Ukrajina (система Б). Він забезпечує повну еквівалентність

кириличного та латиничного записів відповідними транслітераційними правилами.

У цьому документі втілено рекомендації академічної Транслітераційної комісії і він повністю відповідає сучасним вимогам до подібних систем. Його застосовують для кирилично-латиничної транслітерації (латинізації) і ретранслітерації на кирилицю (зворотної транслітерації) українських текстів:

- у міжнародних інформаційних базах і багатомовних текстових корпусах;
- у міжнародних інформаційних системах;
- у наукометричних системах;
- у документах, які засвідчують фізичну чи юридичну особу;
- у друкованій продукції (географічні карти, монографії, довідники тощо);
- для реквізитів бланків офіційних документів (угод, листів, протоколів, актів тощо) та адрес на конверті, що містить офіційний документ;
- на вивісках і дорожніх щитах для позначення назв вулиць, закладів, організацій, установ і населених пунктів;
- у телекомунікаційних мережах;
- на транспортних засобах та інших об'єктах, які перебувають під юрисдикцією України;
- для товарних знаків і рекламних текстів;
- для назв клубів і спортивних команд;
- в інших випадках, коли виникає необхідність транслітерувати чи ретранслітерувати українські тексти.

Значення цього стандарту особливо зростає з огляду на недавні рішення Євросоюзу щодо України, відповідно до яких українська мова, нарівні з іншими європейськими мовами, займе гідне місце у сценаріях багатомовного опрацювання природної мови, зокрема машинного перекладу.

Документ розроблений фахівцями Державної науково-технічної бібліотеки України та Технічного комітету 144 «Інформація і документація».

Детальніше: <https://bit.ly/3tTm1Wj>

Фото: ДНТБ

2022-03-30

Інформація з офіційного вебпорталу Національного репозитарію академічних текстів